

裁军谈判会议

CD/PV.509
15 June 1989

CHINESE
Original: ENGLISH

第509次全体会议最后记录

会议于1989年6月15日上午10时在日内瓦万国宫举行

主席：阿方索·加西亚·罗夫莱斯先生(墨西哥)

主席：裁军会议第509次全体会议现在开会。

我代表裁军会议和我本人，高兴地欢迎外交和联邦事务部国务大臣威廉·沃尔德格雷夫阁下。他从1979年以来一直任下院议员。从那以来，大臣阁下在议会和英国政府中都担任过重要职务，自1985年9月以来，充任过不同部门的国务部长。他在1988年7月奉命担任现在的职务。他的职责包括东西方关系和其他政策领域，特别是裁军和军备管制，以及有关欧洲安全和合作会议的进程。作为出席1925年《日内瓦议定书》缔约国和其他有关国家举行的巴黎会议英国代表团团长，大臣阁下是出席会议的各位所熟悉的。我感谢他对我们工作的关心，并注意到，自裁军会议1979年开始以来，联合王国一向积极参加。现在我请威廉·沃尔德格雷夫阁下发言。

沃尔德格雷夫先生（大不列颠及北爱尔兰联合王国）：主席先生，我能在您的主持下对本会议发言感到很荣幸。我想，您的确是唯一一位两次担任过本会议主席的人，对我的瑞典同事来说，作为一个享有在和平事业中可能赢得的公认的最高荣誉的人，没有谁比您更适合拥有两次主持裁军会议的荣誉了。因此，在您的主持下对会议发言使我感到特别高兴。

关于裁军会议以及整个军备管制进程所达到的阶段，有三个密切相关的主题是我今天发言的核心。第一，自裁军会议开始以来的这些年，东西方关系有了巨大的进步。我们高度欢迎苏联政策中的新现实主义和在一些东欧国家的发展。我们倾向认为，英国——特别是我国首相通过她与戈尔巴乔夫主席结成的强有力的关系——对这一进程作出了重大贡献。我们欢迎现在正在进行的政治和经济改革，并希望它们取得成功。

这一进程最明显的地方莫过于现在东西方对军备管制所表现出的更具建设性的态度了。令我们感到鼓舞的是，在一些领域，西方很久以前提出的一些建议终于被作为有诚意的建议而得到接受，并且把它们看作是进行合作的理智的、现实的和合理的基础。《斯德哥尔摩文件》是这种新基调的一个范例，它开放了在欧洲的军事活动，供其它欧安会国家审查。然后是《中导条约》，这是实际削减核武器的第一个条约，它富有开创性的核查规定，这类规定对今后的条约是必不可少的。

缔结更具长远影响的协议，也有良好的前景。裁减战略武器谈判下周在日内瓦

复会。在维也纳，雄心勃勃的裁减欧洲常规武力谈判议程也得到加强，美国最近又提出了富有想象力的建议，这些建议在北约最近一次首脑会议上得到认可。这些新建议将扩大谈判的范围、加强试验性协议的领域并加速它的进度。苏联的反应也是合理而积极的。有充分的理由可以希望谈判的结果将取得成功，这可能在较短的时间里改变欧洲的安全状况。我们欢迎加速的时间表。联合王国将积极努力以符合这一时间表的要求。我们认为，用和平竞赛换取军备竞赛并无困难。

我要讲的第二个主题产生于第一个：东西方关系的改善与军备管制的进展之间有着密切联系。过去20年不平稳的进展表明，军备管制谈判对政治关系的起伏尤其敏感。军备管制尽管可有助于缓和紧张局势，但它本身要在改善的政治关系之外实现是困难得多的。实际上，如果对另一方意图的不信任依然存在或怀疑有欺骗行为，削减军备本身并不能提高安全。在两次大战中间就存在这种现象的例子。

在这方面核查是关键性的，它对增加信任和监督遵守情况同样重要。核查手段越多、越有效，那就好；当然这只是在经过核查显示没有人试图搞欺骗的情况下才是如此。但是，成功的军备谈判赖以建立的信任基础要广泛得多。信任是具有成色的，它产生于在广泛的领域内对对方行为的总印象。政治、经济、人道主义和安全问题都是相互关联的。例如，毫无疑问，苏联的经济和政治改革进程给西方国家政府留下了良好的印象。如果苏联政府表明自己愿意——它显然正在这样做——在苏联国内允许讲真相，就必然会建立信任，表明它也将对外部告知真相。同样毫无疑问的是，在一些显而易见的领域苏联的老一套行为可能造成损害。国际信任的基础——包括军备管制协议——在于国内。为了实现真正的安全，不仅要放弃具有威胁性的军备，也要放弃具有威胁性的思想意识。意识形态上的裁军和的军事上的裁军必须齐头并进。

因此，我要讲的第三点是，我们绝不能失去东西方关系中这一充满希望的机会。尽管中国发生的事件提醒我们，对于进步任何事情都不是不可避免的，北约首脑会议宣言在说到下面这段话时并没有夸张，它说现在已有可能谋求“跨出战后时期”，而试图制定出“欧洲的公正的和持久的和平秩序”。做到这一点要求对各种关系的所有方面持富有想象力的态度，包括在军备管制方面。我们认为，北约的宣言为东

西方国家之间关系的新格局提出了一个宏大和开明的前景。这个格局将在各国人民自由选择的基础上，以他们之间建立合作来取代意识形态和军事对抗。

这样一个格局的要素在诸如欧洲理事会、欧洲共同体和欧洲自由贸易联盟等西欧机构中已可看到。东欧经济和政治改革进程的继续和东西方之间壁垒的减少将使得东欧国家与这些机构之间的联系更加密切。这将加强欧洲国家的相互依存关系和我们的共性意识。

更紧密的欧洲一体化进程可能不会是轻而易举或平稳的。在东欧争取更大的政治自由是个关键。还有很多分歧要克服。但欧洲人终于可以真正相信，起步正在开始。

但是，我们必须把焦点扩大到严格的西方问题之外。这三个主题在更大范围内对裁军会议的意义是什么呢？全球安全是不可分割的。在欧洲彼此对峙的庞大军队必然引起整个世界的关注。在欧洲爆发的战争曾两度成为世界战争。因此，我们正在维持努力的欧洲安全概念应当对更大范围内的世界产生影响。和平应当象冲突一样具有感染性。此外，随着欧洲军备管制的成功，武装对峙的局面得到了缓解，欧洲以外的军事情势也必将大为缓和。

而这也不是单方向的。在欧洲范围以外大规模破坏性武器的扩散和使用将导致具有世界范围影响的危机。它们可能对直接有关的地区造成破坏，且影响其它地区的安全。北约的宣言承认了这一点。它使盟国保证努力遏制现代军事技术不受控制地扩散对安全所造成的威胁和不稳定后果。宣言明确了北约的一个长期优先目标，即努力创造这样的世界，其中军事力量的存在仅仅是为了维护国家独立和领土完整。

化学武器问题与裁军会议有直接关系。一项禁止化学武器公约已被列为本会议议程中的一个项目。这样做是对的，因为在欧洲，东西方之间化学武器的不平衡是一个具有重大意义的潜在的不稳因素。在欧洲以外，拥有化学武器能力的国家数量正在增加。问题不仅仅是扩散，尽管扩散问题也很严重。化学武器也在被使用。我们都在电视屏幕上看到了使用化学武器的可怕后果。它严肃地提醒我们注意到自己共同的弱点，以及寻求全球解决办法的紧迫需要。

今年 1 月我出席了巴黎会议，会议清楚地表明国际社会对使用化学武器有了广泛的反感。会议承认，全面地和全球性地禁止这种武器是唯一有效的解决办法。从巴黎传到日内瓦的一个明确信息就是敦促你我加倍努力实现禁用。我们在这方面已作了大量工作。《公约》的总体概念已经形成。具体细节上已取得进展，尽管还有很多困难的、技术性的工作。现在需要的是明确的、实际的、解决问题的办法，以消除现存障碍。

核查依然是首要问题。要使一项公约行之有效，它就需要有行之有效的核查。现有的核查规定在实现这一点上已走了很长的路。但有些领域仍存在具体问题。我们必须感到满意的是，所有高度危险的设施和活动都已被充分包括在内，不管它们是具有双重目的的生产工厂还是军事设施。但还需要进一步努力。英国的方针是双层次的：提出实际可行的核查建议并努力造成国际舆论的气候。

在实际的层次上，我们最近提出了特别视察的构想，以加强核查体制。我们的目的是继续进行澳大利亚和德意志联邦共和国建议引起的辩论。在这一关键领域还需要进行更多的工作，以便为核查制度建立一个令人信服的结构。我们最近还提出了一个关于新试剂的工作文件，它的目的是指出必须在谈判中加以解决的问题。《公约》应能有效的应付化学和生物化学技术的发展，这是关键的。

关于质疑视察，我们一直集中在针对广泛的军事设施搞国家试验性视察的综合性方案。质疑视察当然对一个公约的核查是至关重要的。然而，在有效的核查所必须的严格标准和保护合理的国家或商业秘密之间如何求得妥协仍有未经确定之处。我们的国家试验性视察正在开始提供一些答案。我今天有幸提出的文件 CD/921 根据迄今为止我们对军火储藏设施实验性视察取得的经验，提供了一些临时性的看法。我们将在本届会议期间就这个问题提供情况，并提供说明性录象材料。我们还希望在对更敏感的设施做进一步实际视察后提供更成熟的结论。

我们希望联合王国的经验可供其它人借鉴。就我们而言，我们发现这些试验性视察是非常宝贵的。我们极力鼓励其他人进行类似试验性视察，如果他们还没有这样做的话。实际实验的好处也在一些国家进行的大量例行民事试验视察中清楚地反映出来。有两点表现得特别明显——对于商业秘密的关注和搞核查技术工作的需要。

大家的确应当密切注意这些问题。现在估价从试验性视察取得的经验用于暂定案文的时机已经成熟。

现在我要再谈谈前面讲到的第二个主题。作为所有这些工作基础的是信任这一根本问题。东西方之间的信任在很多领域里正在增长。化学武器绝不应例外。这就是为什么苏联若不开放它的储存便会影响到事态发展的原因。它破坏了信任的不可分割性。我们希望苏联对公开资料的态度在总体上的改善不久将扩展到化学武器领域，回避和互不信任目前是在这个领域取得进展的一个主要障碍。北约和华沙集团完全有可能带一个头。

但是所有国家--不仅仅是北约和华沙集团--都有以实际手段表明它们愿意为控制化学武器承担义务的集体责任。我们必须一致采取实际措施，控制化学武器的扩散，并在国际上共同向企图隐藏化学武器生产或使用的国家施加压力。凡是具有化学武器生产能力的国家，都必须提供有关本国化学武器能力的资料。各国必须履行关于反对使用化学武器的现有国际义务。我们尤其必须确认，跳跃式的获得化学武器将破坏而不是增进安全，我们必须在裁军会议上严肃认真地制定一项全球禁用公约。联合国对此有一种日益加剧的紧迫感。我们的反应必须不仅仅是越过尚未完成的工作，而是需要全力以赴地完成这项工作。因此，我们不断提出详细的文件。

人们有时争辩说，取得化学武器是对其他国家拥有或取得核武器或常规武器--不管是怀疑或实际拥有--的一种合理反应。这是一种错误的论点。没有证据表明，化学武器曾经在过去起过这种威慑作用。但我们能够预见的是，不管在哪里使用化学武器，随着另一方寻找抗衡的途径，它都可能对该地区的力量平衡造成破坏性影响。从中期角度讲，每个国家都可以从得到核查的、全面的禁用中得到好处，这是裁军会议的首要目标。至于核武器的威胁，减少这种威胁的最好办法不是用其他武器来反对核武器，而是通过共同的努力减少现有的核武器数量，防止核扩散。

这些努力的基石是《不扩散条约》，它是本会议的前身--18国裁军委员会最重要的成就。第四次《不扩散条约》审查会议将于明年召开。继续支持这个条约是重要的。不扩散条约留下了一个持久的重要遗产。它建立了一种反对扩散的国际气候。它是迄今为止最成功的军备管制条约。它的缔约国现在总共有 138 个，包括最近加

入的巴林和卡塔尔，它们的行动受到了欢迎。

我们不应忘记，在60年代初期，用于和平目的和用于军事目的的核研究和开发之间的区别还没有确定。很多国家拥有科学和经济手段，成为核武器国家。已故的肯尼迪总统曾猜测，到现在或许会有20至30个核武器国家。这些担心被证明是没有根据的，这主要要归功于不扩散条约。自该条约生效以来，核武器国家的数目一直被限于5个。

现在不扩散制度比以往都更加重要。由于技术已变得更容易获得，为了我们所有国家的安全，需要维持不扩散条约的地位。对非核武器国家来说这一点尤其如此，若有另一些国家获得核能力，对它们的损失会比核武器国家大得多。

核武器确实是欧洲平衡的一部分。但在东西方之间建立稳定的威慑是化了很长时间的，而且这个过程也不是没有紧张时刻的。在尚无核武器的地区，从安全上讲引进核武器只能是有害无益。在削减现有核武器的前景比多年来任何时候都更好的时刻，维护不扩散制度就变得更为重要了。《不扩散条约》第六条规定了为谋求有效核裁军措施进行谈判的义务，这项义务得到了核武器国家的认真对待。超级大国在《条约》开放签署的那一天宣布，它们准备就战略核武器开始双边会谈，这不是偶然的。迄今为止进展还很缓慢。但我还提到开头的主题：谈判受到了多年来东西方对抗总体气候的影响。但这个气候现在已是截然不同了。中导协定和裁减战略武器协定将削减核武库。北约在欧洲的核弹头储存在十年内减少了35%。

为了在北约和华沙集团成员国之间建立信任和减少危险而商订的协议日益增多。随着东西方合作的增加，人们也越来越愿意共同努力，帮助解决区域冲突和全球问题。所有这些发展都在加强国际安全，而核扩散只能破坏这种安全。我们欢迎美国和苏联采取措施，批准《级限禁试条约》和《用于和平的核爆炸条约》。因此正确的做法是，随着核查技术的进步，应当考虑采取进一步措施，控制核试验，并在军备管制的其它领域里取得进展。但立即实现全面禁试是不成熟的甚至是破坏性的。

在东西方关系中，在可预见的将来安全将依赖于威慑，这种威慑的一部分是依靠核武器。这将意味着继续需要进行地下核试验，以确保我们的核武器保持有效并得到更新。

在建立信任和减少武库这一整个渐进过程中，《不扩散条约》仍将是一个基本构架。联合王国认为，在1995年条约到期而应予延长时，并不存在让条约废掉或另一种协定加以取代的问题。《不扩散条约》是有效的，而且运转得很好。俗话说：“如果还没有坏，不要去修它”最好是努力加强条约，鼓励所有尚未签署的国家缔约，并在东西方核军备控制中取得进一步进展。

这间大厅墙上和天花板上出色的绘画象征着全球不同地区之间的接触和友谊。有令人充满希望的信号，表明东西方之间合作的习惯正在增长。但是，我们必须看得更远一些。欧洲的安全不可能在真空中存在。它能够有助于推动世界其他地区的安全；但它也可能被其他地区的不安全所破坏。现在我们必须努力实现前者，避免后者。区域扩散——不管是核扩散还是化学扩散——都会抵消我们作出了重大努力才得以实现的东西方关系的进展。维持国际稳定是我们的共同责任。我们的任务是如此重大，如果我们听任化学武器和核扩散的破坏性影响失去控制，那将是愚蠢和极不负责任的。裁军会议必须防止这样的事情发生。此刻正是时机。我们必须果断地引导所有国家建立共同的机制、实行克制，使所有人都能得到安全和和平。祝您在工作中取得成功。

主席：我感谢威廉·沃尔德格雷夫阁下出席裁军会议，感谢他的发言和对主席的美言。

现在我要谈另一个问题。今天，秘书处分发了一份本会议及其下属机构下星期将要举行的会议时间表。这份时间表是在与各特设委员会主席协商之后拟订的。如同以往一样，这个时间表是示意性的，如果必要的话可作调整。如没有反对意见，我将认为会议通过了这份时间表。

就这样决定。

主席：裁军会议下一次全体会议将于6月20日星期二上午10时举行。

上午10:35分散会。

XX XX XX XX